

水变酒 Turning Water into Wine

神迹 MIRACLES



约翰福音

John 2:1-11

¹ 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席，耶稣的母亲在那里。² 耶稣和他的门徒也被请去赴席。³ 酒用尽了，耶稣的母亲对他说：「他们没有酒了。」⁴ 耶稣说：「母亲（原文是妇人），我与你有什么相干？我的时候还没有到。」

¹ On the third day a wedding took place at Cana in Galilee. Jesus' mother was there, ² and Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. ³ When the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine." ⁴ "Woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come."

约翰福音

John 2:1-11

⁵他母亲对用人说：「他告诉你们什么，你们就做什么。」⁶照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水。⁷耶稣对用人说：「把缸倒满了水。」他们就倒满了，直到缸口。

⁵ His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." ⁶ Nearby stood six stone water jars, the kind used by the Jews for ceremonial washing, each holding from twenty to thirty gallons. ⁷ Jesus said to the servants, "Fill the jars with water"; so they filled them to the brim.

约翰福音

John 2:1-11

⁸耶稣又说：「现在可以舀出来，送给管筵席的。」他们就送了去。
⁹管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是哪里来的，只有舀水的用人知道。管筵席的便叫新郎来，

⁸ Then he told them, "Now draw some out and take it to the master of the banquet." They did so, ⁹ and the master of the banquet tasted the water that had been turned into wine. He did not realize where it had come from, though the servants who had drawn the water knew. Then he called the bridegroom aside.

约翰福音

John 2:1-11

¹⁰ 对他说：「人都是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次的，你倒把好的酒留到如今！」¹¹ 这是耶稣所行的**头一件神迹**，是在加利利的迦拿行的，显出他的荣耀来；他的门徒就信他了。

¹⁰ and said, "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now." ¹¹ What Jesus did here in Cana of Galilee was **the first of the signs** through which he revealed his glory; and his disciples believed in him.

前言

Preamble

约翰福音的独特性 The Uniqueness of the Gospel of John

- 作者特别记载了耶稣所行的七个神迹和七句「我是」。The author specifically recorded seven miracles performed by Jesus and the seven “I am” statements.
- 约翰以「记号」来称呼神迹。John refers to these miracles as “signs”.

第一个神迹和相关的信息 The First Miracle and its relevant messages (约翰福音 John 2:1 – 3:36)

- 标志性的神迹 Iconic miracle
- 洁净圣殿 Cleansing of the Temple
- 与尼哥底母谈重生 Conversation with Nicodemus
- 信者得永生 Believers will have eternal life

一、水变酒 神迹的事实

Facts about
the Water
to Wine
miracle

耶稣低调地解决了一个问题。Jesus solved a problem without people knowing.

我们多半不晓得上帝对我们多好。God is often good to us before we know it.

没有酒没有喜乐 Without wine, there would be no joy.

喜乐是上帝的恩赐，也是第一个神迹的中心。Joy is God's gift and it is at the center of Jesus' first miracle.

二、耶稣基督的爱

The Love of Jesus Christ

对于婚宴的新人 For the Couple in the Wedding

对于祂的母亲-马利亚 For His Mother - Mary

对于祂的门徒 For His Disciples

三、这个记号对你的意义

What This Sign Means To You

耶稣的荣耀
Jesus' Glory

水变酒在婚宴
Water to Wine at
the Wedding

基督徒的喜乐，植根于无论在何种情况下，都值得信服的信仰事实：基督已经来了，基督已经死了，基督已经复活并再来了。我的罪被赦免了，我的盼望是确定的。正如海德堡要理问答所说：“无论生死，我的身体和灵魂都属于我信实的救主耶稣基督。”

Christian joy is anchored in the facts of faith to be trusted no matter the circumstances: Christ has come, Christ has died, Christ is risen and coming again. My sins are forgiven, my hope is sure. As the Heidelberg Catechism states, “I belong body and soul, in life and in death to my faithful Savior, Jesus Christ. ”

Ben Patterson

水变酒 Turning Water into Wine

神迹 MIRACLES

